

Tapa de accionamiento

Serie 8611

– Conservar para su utilización en el futuro –



Índice

1	Indicaciones generales	3
1.1	Fabricante	3
1.2	Sobre este manual de instrucciones	3
1.3	Otros documentos.....	3
1.4	Conformidad con respecto a las normas y disposiciones.....	3
2	Explicación de los símbolos.....	4
2.1	Símbolos en el manual de instrucciones	4
2.2	Símbolos en el dispositivo	4
3	Seguridad.....	5
3.1	Utilización conforme a lo previsto	5
3.2	Cualificación del personal	5
3.3	Riesgos residuales.....	6
4	Transporte y almacenamiento	7
5	Montaje e instalación	7
5.1	Montaje	7
6	Puesta en marcha.....	8
7	Conservación, mantenimiento, reparación	9
7.1	Conservación	9
7.2	Mantenimiento	9
7.3	Reparación.....	9
8	Devolución	10
9	Limpieza.....	10
10	Eliminación.....	10
11	Accesorios y piezas de repuesto	10
12	Apéndice A.....	11
12.1	Datos técnicos	11
13	Apéndice B.....	12
13.1	Dimensiones/dimensiones de fijación.....	12

1 Indicaciones generales

1.1 Fabricante

R. STAHL Schaltgeräte GmbH
Am Bahnhof 30
74638 Waldenburg
Alemania

Tel.: +49 7942 943-0
Fax: +49 7942 943-4333
Internet: r-stahl.com
Correo electrónico: info@r-stahl.com

1.2 Sobre este manual de instrucciones

- ▶ Leer con atención el presente manual de instrucciones antes utilizar el dispositivo, en especial las instrucciones de seguridad.
- ▶ Tener en cuenta todos los documentos relevantes (véase también el capítulo 1.3).
- ▶ Conservar el manual de instrucciones durante la vida útil del dispositivo.
- ▶ Conservar el manual de instrucciones siempre en un lugar accesible para el personal de manejo y mantenimiento.
- ▶ Entregar el manual de instrucciones a todos los propietarios o usuarios posteriores del dispositivo.
- ▶ Actualizar el manual de instrucciones con todos los documentos complementarios recibidos de R. STAHL.

N.º de identificación: 156038 / 8611602300
N.º de publicación: 2022-11-09·BA00·III·es·07

El manual de instrucciones original está redactado en alemán.
Este manual es vinculante en todo lo referido a cuestiones jurídicas.

1.3 Otros documentos

- Hoja de datos
- Encontrará documentos en otros idiomas en r-stahl.com.

1.4 Conformidad con respecto a las normas y disposiciones

- Encontrará los certificados IECEx y ATEX, la declaración de conformidad de la UE y otros certificados nacionales para su descarga en el siguiente enlace:
<https://r-stahl.com/en/global/support/downloads/>.
- IECEx adicionalmente en: <https://www.iecex.com/>

2 Explicación de los símbolos

2.1 Símbolos en el manual de instrucciones

Símbolo	Significado
	Nota sobre trabajos sencillos
 PELIGRO!	Situación de peligro en la que la inobservancia de las medidas de seguridad puede causar lesiones graves o mortales y daños permanentes.
 ADVERTENCIA!	Situación de peligro en la que la inobservancia de las medidas de seguridad puede causar lesiones graves.
 ATENCIÓN!	Situación de peligro en la que la inobservancia de las medidas de seguridad puede causar lesiones leves.
¡AVISO!	Situaciones de peligro en las que la inobservancia de las medidas de seguridad puede causar daños materiales.

2.2 Símbolos en el dispositivo

Símbolo	Significado
NB 0158 <small>16338E00</small>	Organismo notificado para el control de calidad.
 <small>02198E00</small>	Dispositivo con certificación para áreas potencialmente explosivas conforme al marcado.
 <small>11048E00</small>	Indicaciones de seguridad que se deben tener en cuenta de manera obligatoria: en el caso de dispositivos con este símbolo se deben tener en cuenta los datos y/o indicaciones relevantes para la seguridad incluidos en el manual de instrucciones.

3 Seguridad

El dispositivo se ha fabricado según el estado actual de la técnica y cumpliendo las reglas técnicas de seguridad reconocidas. No obstante, al utilizarlo existe el peligro de que el usuario o terceras personas sufran lesiones o de que se produzcan daños en el dispositivo, daños materiales de otro tipo y daños medioambientales.

- ▶ Utilizar el dispositivo únicamente
 - en perfecto estado.
 - conforme a lo previsto y teniendo en cuenta las medidas de seguridad y los peligros.
 - siguiendo las indicaciones de este manual de instrucciones.

3.1 Utilización conforme a lo previsto

La tapa de accionamiento 8611 sirve para instalar en la envolvente y en la tapa de la envolvente de equipos eléctricos de los tipos de protección contra ignición "Seguridad aumentada" "e" según IEC/EN 60079-7 y para la protección mediante envolvente "tb" según IEC/EN 60079-31.

Está autorizado para el uso en áreas potencialmente explosivas de las zonas 1, 2, 21 y 22. Dentro de la utilización conforme a lo previsto se incluye el cumplimiento de las indicaciones de este manual de instrucciones y de los documentos relevantes, por ejemplo la hoja de datos. Cualquier uso diferente solo se considerará conforme a lo previsto previa autorización de la empresa R. STAHL.

3.2 Cualificación del personal

Para las tareas descritas en el presente manual de instrucciones se requiere personal especializado con la correspondiente cualificación. Ello se aplica sobre todo para los trabajos relacionados con:

- Montaje/desmontaje del dispositivo
- Instalación
- Puesta en marcha
- Conservación, reparación, limpieza

El personal especializado que ejecuta estas tareas debe contar con un nivel de conocimientos que abarque las normas y disposiciones nacionales relevantes.

¡Para las tareas en atmósferas potencialmente explosivas se requieren conocimientos adicionales! R. STAHL recomienda un nivel de conocimientos descrito en las siguientes normas:

- IEC/EN 60079-14 (Diseño, elección y realización de las instalaciones eléctricas)
- IEC/EN 60079-17 (Inspección y mantenimiento de instalaciones eléctricas)
- IEC/EN 60079-19 (Reparación, revisión y reconstrucción del equipo)

3.3 Riesgos residuales

3.3.1 Peligro de explosión

Aunque un dispositivo se haya fabricado según el estado actual de la técnica, en áreas potencialmente explosivas no es posible descartar por completo el peligro de explosión.

- ▶ En áreas potencialmente explosivas, todos los pasos de trabajo deben realizarse con especial cuidado.

Los posibles momentos de peligro ("riesgos residuales") pueden diferenciarse según las siguientes causas:

Daños mecánicos

Durante el transporte, el montaje o la puesta en marcha, el dispositivo puede sufrir golpes o arañazos y dejar de ser hermético. Este tipo de daños pueden anular total o parcialmente la protección contra explosiones del dispositivo, entre otros problemas. Como consecuencia, pueden tener lugar explosiones en las que se produzcan lesiones graves e incluso la muerte.

- ▶ Transportar el dispositivo solo en su embalaje original o en un envoltorio similar.
- ▶ No cargar el dispositivo.
- ▶ Comprobar el embalaje y el dispositivo en busca de daños. En caso de detectar daños, notificarlos inmediatamente a R. STAHL. No poner en funcionamiento el dispositivo dañado.
- ▶ Almacenar el dispositivo en su embalaje original en un lugar seco (sin condensación), en una posición estable y protegido frente a vibraciones.
- ▶ No dañar el dispositivo ni la junta durante el montaje.

Calentamiento excesivo

El dispositivo puede calentarse hasta temperaturas inadmisibles y generar chispas si se modifica después de su adquisición, si su operación se realiza fuera de las condiciones admisibles o si se limpia de forma inadecuada. Como consecuencia, pueden tener lugar explosiones en las que se produzcan lesiones graves e incluso la muerte.

- ▶ Operar el dispositivo únicamente en las condiciones de operación prescritas (véase la etiqueta del dispositivo y el capítulo "Datos técnicos").
- ▶ Limpiar el dispositivo únicamente con un paño húmedo, brocha o similar.

Montaje, puesta en marcha, mantenimiento o limpieza inadecuados

Los trabajos básicos, como el montaje, la puesta en marcha, el mantenimiento o la limpieza únicamente pueden ser realizados por personas cualificadas que sigan las disposiciones nacionales vigentes en el país de uso. De lo contrario, la protección contra explosiones puede quedar inutilizada. Como consecuencia, pueden tener lugar explosiones en las que se produzcan lesiones graves e incluso la muerte.

- ▶ El montaje, la puesta en marcha y el mantenimiento únicamente pueden ser realizados por personal cualificado y autorizado (véase el capítulo 3.2).
- ▶ No reformar el dispositivo.
- ▶ Montar el dispositivo solo en la posición de montaje prescrita. Encontrará más indicaciones a este respecto en el capítulo 5.1.

4 Transporte y almacenamiento

- ▶ Transportar y almacenar el dispositivo con cuidado y teniendo en cuenta las indicaciones de seguridad (véase el capítulo "Seguridad").

5 Montaje e instalación

ES

5.1 Montaje

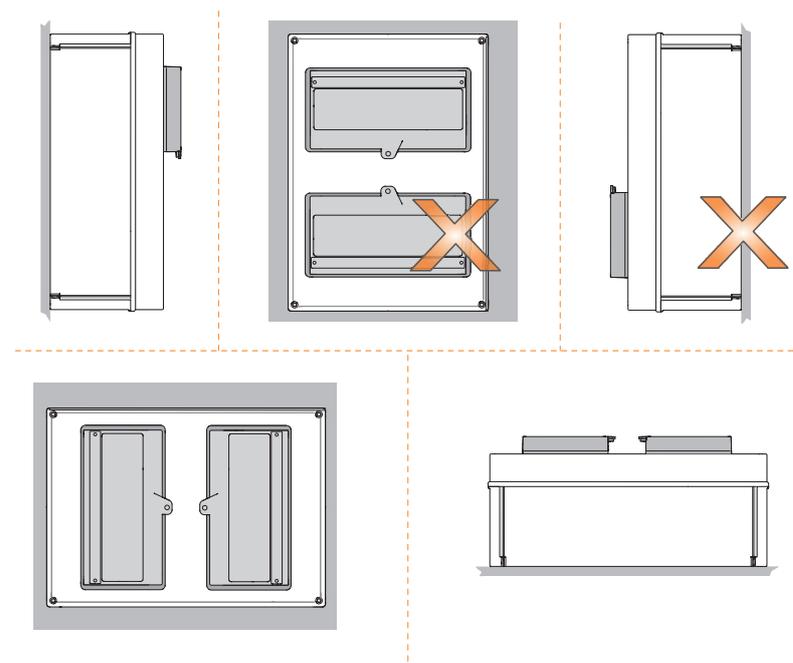
- ▶ Montar el dispositivo con mucho cuidado y solo teniendo en cuenta las indicaciones de seguridad (véase el capítulo "Seguridad").
- ▶ Leer con detenimiento las siguientes condiciones e instrucciones de montaje y seguirlas de forma exacta.

5.1.1 Posición de utilización

- !** **PELIGRO! Peligro de explosión por daños en la junta.**
La inobservancia provoca lesiones graves o mortales.
- ▶ No dañar la junta durante el montaje.

Puede elegirse cualquier posición de utilización.

Excepción: La bisagra **no** puede estar colocada en la parte inferior para evitar que el agua penetre al abrir la tapa.

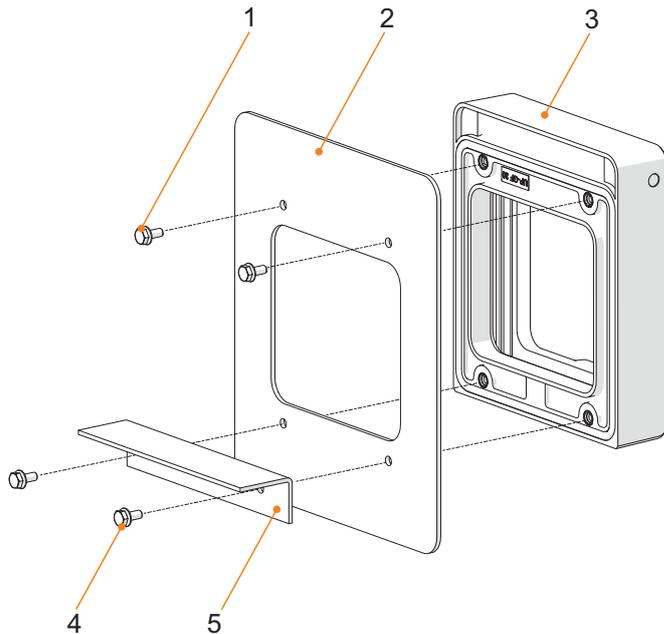


221984E00

Antes del montaje tener en cuenta y comprobar lo siguiente:

- La tapa de accionamiento es adecuada para su instalación en un envoltorio con un grosor de pared de 1,5 ... 4 mm.
- Cuando se instala la tapa de accionamiento en un envoltorio de plástico de menos de 2,8 mm, el lugar de la instalación debe reforzarse; por ejemplo con un marco o un ángulo.
- Las superficies de apoyo para el marco de la tapa de accionamiento son planas.

5.1.2 Montaje de la tapa de accionamiento



23764E00

Leyenda

1	= Tornillo combinado M4 x 8 (para grosor de pared < 2 mm)	4	= Tornillo combinado M4 x 10 (para grosor de pared > 2 mm y sujeción de ángulo)
2	= Envolvente	5	= Protección contra contactos accidentales (ángulo)
3	= Tapa de accionamiento		

- ▶ Fijar la tapa de accionamiento (3) en la envolvente (2) con ayuda de los tornillos combinados (1), (4).
- ▶ Apretar los tornillos (par de apriete 1,4 Nm).

i La tapa de accionamiento se puede cerrar por medio de un candado (diámetro máx. de estribo 6 mm).

6 Puesta en marcha

Antes de la puesta en marcha, realizar las siguientes comprobaciones:

- ▶ Comprobar que el dispositivo (en especial la junta) no presente daños.
- ▶ Comprobar que el dispositivo se haya montado correctamente y siguiendo las indicaciones de este manual de instrucciones.
- ▶ Comprobar que se hayan observado los pares de apriete especificados.

7 Conservación, mantenimiento, reparación

- ▶ Tener en cuenta las normas y disposiciones nacionales vigentes en el país de uso, p. ej. IEC/EN 60079-14, IEC/EN 60079-17, IEC/EN 60079-19.

7.1 Conservación



PELIGRO! Peligro de explosión por daños en la junta.

La inobservancia provoca lesiones graves o mortales.

- ▶ Afloje la tapa de accionamiento con una herramienta adecuada.
- ▶ Abrir la tapa de accionamiento solo manualmente, no utilizar nunca herramientas.
- ▶ Al abrir la tapa de accionamiento, asegurarse de que la junta no resulte dañada.
- ▶ Asegurarse de que la tapa de accionamiento no esté encajada. No se permite dejarla abierta permanentemente.



PELIGRO! Peligro de explosión por una tapa de accionamiento mal cerrada.

La inobservancia provoca lesiones graves o mortales.

- ▶ Cerrar la tapa de accionamiento solo manualmente, no utilizar nunca herramientas.
- ▶ Apretar la tapa de accionamiento con una herramienta adecuada.

Complementariamente a las reglas nacionales, comprobar lo siguiente:

- Que no se observen grietas ni otros daños visibles en el dispositivo.
- Que se mantengan las temperaturas admisibles (véase el capítulo "Datos técnicos")
- Que las fijaciones estén bien sujetas.

7.2 Mantenimiento

- ▶ Realizar el mantenimiento del dispositivo siguiendo las disposiciones nacionales vigentes y las indicaciones de seguridad del presente manual de instrucciones (capítulo "Seguridad").



Recomendación: Inspección visual y limpieza cada 12 meses.

7.3 Reparación

- ▶ Sustituir los componentes dañados.

8 Devolución

- ▶ La devolución y el embalaje de los dispositivos solo puede realizarse tras consultar a R. STAHL. Para ello, contacte con la filial correspondiente de R. STAHL.

Para la devolución en caso de reparación/requerir asistencia técnica, está a su disposición el servicio de atención al cliente de R. STAHL.

- ▶ Póngase en contacto personalmente con el servicio de atención al cliente.

o

- ▶ Visite la página web r-stahl.com.
- ▶ En «Support» (Soporte) > «RMA» (Formular RMA) > Seleccionar «RMA-REQUEST» (Solicitar certificado RMA).
- ▶ Rellenar el formulario y enviarlo.
Recibirá inmediatamente por correo electrónico un certificado RMA.
Imprima este fichero.
- ▶ Enviar el dispositivo en el embalaje junto con el certificado RMA a R. STAHL Schaltgeräte GmbH (consulte la dirección en el capítulo 1.1).

9 Limpieza

- ▶ Antes y después de la limpieza, comprobar que el dispositivo y la junta no presenten daños.
Poner fuera de servicio de inmediato los dispositivos dañados.
- ▶ Limpiar el dispositivo únicamente con un paño húmedo, brocha o similar.
- ▶ Para una limpieza en húmedo, utilizar agua o un producto de limpieza suave que no raye ni sea corrosivo.
- ▶ No emplear productos de limpieza o disolventes agresivos.

10 Eliminación

- ▶ Tener en cuenta las normativas nacionales y locales vigentes y las disposiciones legales relativas a la eliminación.
- ▶ Reciclar los materiales por separado.
- ▶ Asegurar una eliminación respetuosa con el medioambiente de todos los componentes conforme a las disposiciones legales.

11 Accesorios y piezas de repuesto

¡AVISO! Fallo de funcionamiento o daños en el dispositivo debido al uso de componentes no originales.

La inobservancia puede provocar daños materiales.

- ▶ Utilizar únicamente accesorios y piezas de repuesto originales de R. STAHL Schaltgeräte GmbH (véase la hoja de datos).

12 Apéndice A

12.1 Datos técnicos

Protección contra explosiones

Global (IECEX)

Gas y polvo	IECEX PTB 06.0047U Ex eb IIC Gb Ex tb IIIC Db
-------------	---

Europa (ATEX)

Gas y polvo	PTB 99 ATEX 3108 U II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db
-------------	---

Homologaciones y certificados

Homologaciones	IECEX, ATEX
----------------	-------------

Datos técnicos

Condiciones ambientales

Temperatura ambiente	-60 ... +80 °C (La temperatura de almacenamiento se corresponde con la temperatura ambiente)
----------------------	---

Datos mecánicos

Grado de protección	IP66 según IEC/EN 60529
Material	
Envolvente	Poliéster
Junta	Silicona, espumada
Tornillos de fijación	Tornillo combinado M4 x 10 (M4 x 8 con grosor de pared < 2 mm)
Par de apriete	1,4 Nm

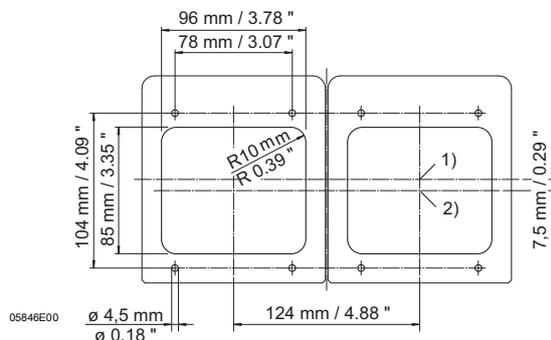
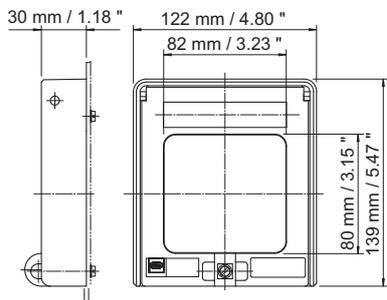
Encontrará más datos técnicos en r-stahl.com.

13 Apéndice B

13.1 Dimensiones/dimensions de fijación

Esquemas de medidas (todas las medidas en mm [pulgadas]) –
Se reserva el derecho a modificaciones

ES



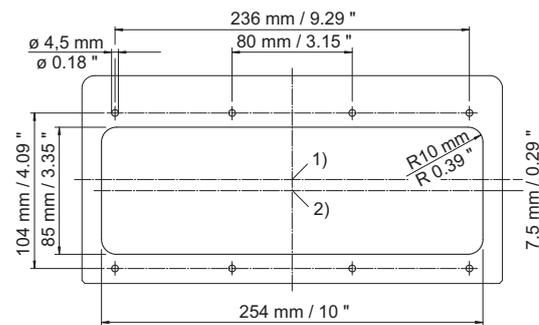
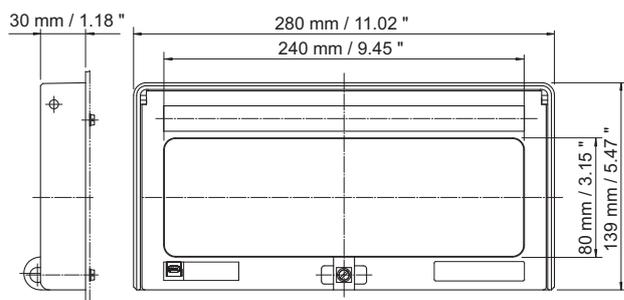
05846E00

05847E00

8611/2

Esquema de taladros:

- 1) Centro del marco
- 2) Centro de la mirilla



05848E00

05849E00

8611/3

Esquema de taladros:

- 1) Centro del marco
- 2) Centro de la mirilla

Konformitätsbescheinigung
Attestation of Conformity
Attestation Écrite de Conformité



R. STAHL Schaltgeräte GmbH • Am Bahnhof 30 • 74638 Waldenburg, Germany
 erklärt in alleiniger Verantwortung, *declares in its sole responsibility, déclare sous sa seule responsabilité,*

dass das Produkt: **Betätigungsklappe**
that the product: Hinged window
que le produit: Volet d'actionnement

Typ(en), type(s), type(s): **8611/***

mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.
is in conformity with the requirements of the following directives and standards.
est conforme aux exigences des directives et des normes suivantes.

Richtlinie(n) / Directive(s) / Directive(s)		Norm(en) / Standard(s) / Norme(s)
2014/34/EU	ATEX-Richtlinie	EN IEC 60079-0:2018
2014/34/EU	<i>ATEX Directive</i>	EN IEC 60079-7:2015 + A1:2018
2014/34/UE	<i>Directive ATEX</i>	EN 60079-31:2014
Kennzeichnung, marking, marquage:		 II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db NB0158
EU Baumusterprüfbescheinigung: <i>EU Type Examination Certificate:</i> <i>Attestation d'examen UE de type:</i>		PTB 99 ATEX 3108 U (Physikalisch-Technische Bundesanstalt, Bundesallee 100, 38116 Braunschweig, Germany, NB0102)
Produktnormen nach Niederspannungsrichtlinie: <i>Product standards according to Low Voltage Directive:</i> <i>Normes des produit pour la Directive Basse Tension:</i>		EN 62208:2011
2014/30/EU	EMV-Richtlinie	Nicht zutreffend nach Artikel 2, Absatz (2) d).
2014/30/EU	<i>EMC Directive</i>	<i>Not applicable according to article 2, paragraph (2) d).</i>
2014/30/UE	<i>Directive CEM</i>	<i>Non applicable selon l'article 2, paragraphe (2) d).</i>
2011/65/EU	RoHS-Richtlinie	EN IEC 63000:2018
2011/65/EU	<i>RoHS Directive</i>	
2011/65/UE	<i>Directive RoHS</i>	

Spezifische Merkmale und Bedingungen für den Einbau siehe Betriebsanleitung.
Specific characteristics and how to incorporate see operating instructions.
Caractéristiques et conditions spécifiques pour l'installation voir le mode d'emploi.

Waldenburg, 2021-06-15

Ort und Datum
Place and date
Lieu et date

i.V.


Holger Semrau
Leiter Entwicklung Schaltgeräte
Director R&D Switchgear
Directeur R&D Appareillage

i.V.


Jürgen Freimüller
Leiter Qualitätsmanagement
Director Quality Management
Directeur Assurance de Qualité